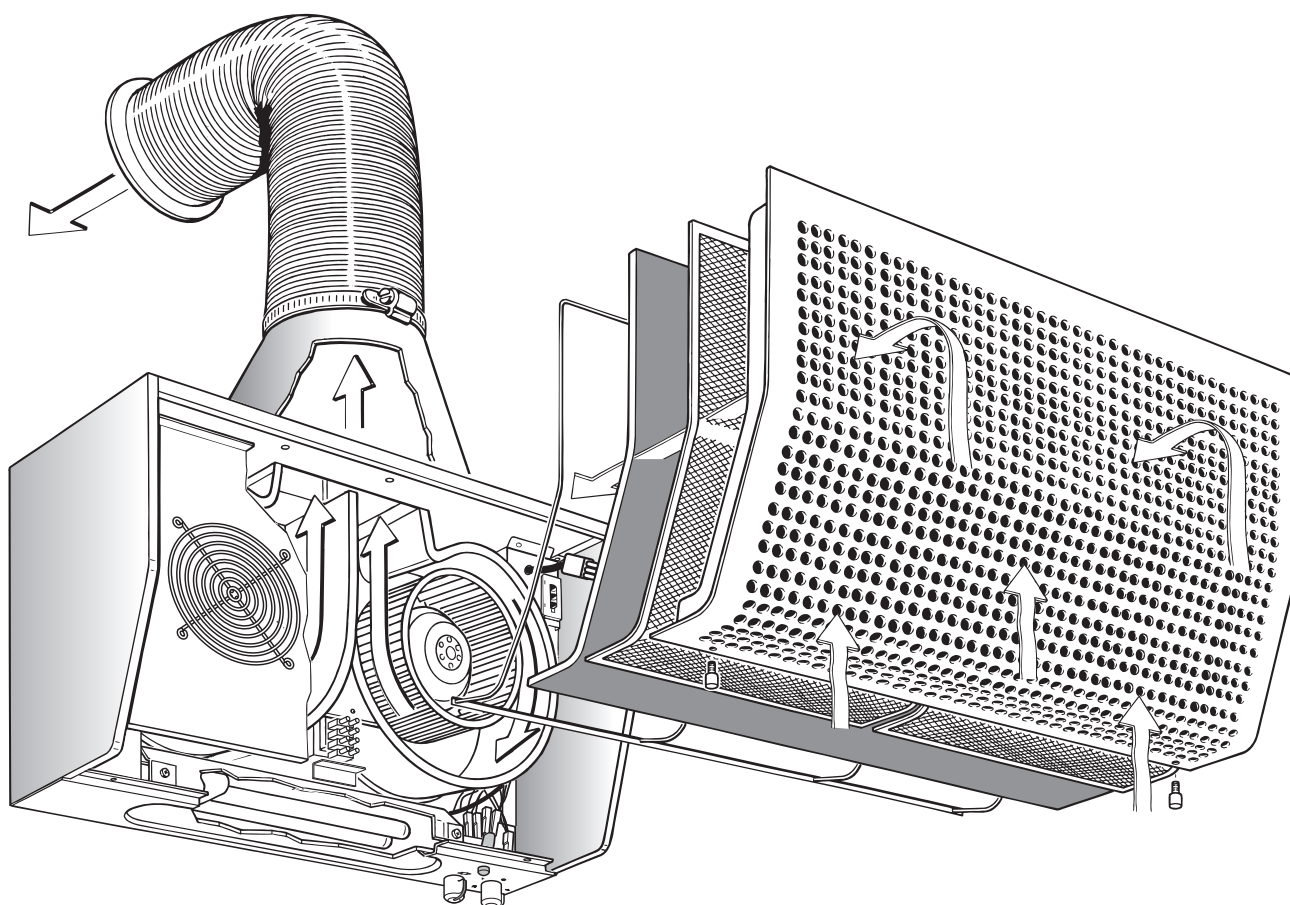


SERIE "2010"
EXHAUST HOOD WITH TWO EXHAUST FANS
WITH INTEGRATED CONTROLS
GROUPE ASPIRANT À DEUX MOTOASPIRATEURS
AVEC COMMANDES INTÉGRÉES
Art. GA 20/55-CM



INSTRUCTIONS MANUAL
LIVRET D'INSTRUCTIONS

INDEX

IMPORTANT DIRECTIONS.....pag.	3
TECHNICAL AND STRUCTURAL FEATURESpag.	3
LIGHTING LAMP.....pag.	5
POWERED EXHAUST FAN WITH ROTATING STATOR.....pag.	5
CONTROL PANELpag.	6
CLEANING AND MAINTENANCE.....pag.	7
CLEANING THE FILTERING SYSTEM.....pag.	7

INSTRUCTIONS FOR TECHNICIAN

INSTALLATION.....pag.	9
FASTENING OF THE SUCTION UNIT TO THE WALL.....pag.	9
CONNECTION TO ELECTRIC SYSTEM.....pag.	10
REINTEGRATION AIR.....pag.	11
EXHAUST AIR FLOW.....pag.	11
REMOVING THE EXHAUST UNIT FROM THE WALL.....pag.	12
REPLACEMENT OF LIGHTING LAMP.....pag.	13
ELECTRICAL DIAGRAM.....pag.	14
TECHNICAL LABEL.....pag.	16

TABLES DES MATIERES

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS..... pag.	3
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET DE CONSTRUCTION... pag.	3
LAMPE D'ÉCLAIRAGE..... pag.	5
MOTOASPIRATEUR Á STATOR TOURNANT pag.	5
BANDEAU DE COMMANDE..... pag.	6
NETTOYAGE ET ENTRETIEN pag.	7
NETTOYAGE SYSTEME FILTRANT..... pag.	8

INSTRUCTIONS POUR LE TECHNICIEN

INSTALLATION..... pag.	9
FIXATION DU GROUPE ASPIRANT AU MUR..... pag.	9
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE..... pag.	10
AIR DE COMPENSATION pag.	11
FLUX DE L'AIR ASPIRE..... pag.	11
DEMONTAGE DU GROUPE ASPIRANT DU MUR..... pag.	12
REPLACEMENT LAMPE D'ECLAIRAGE..... pag.	13
SCHEMA ELECTRIQUE..... pag.	14
ETIQUETTE TECHNIQUE..... pag.	16

IMPORTANT DIRECTIONS

Before using the appliance, carefully read this manual and keep it in a safe place for further reference.

When opening the package, check that the appliance is not damaged.

Keep wrapping materials out of children's reach.

Installation must be carried out by specialized personnel only.

Do not prepare flambé dishes under the hood.

This appliance must be used for the sole purpose for which it has been designed and manufactured. Do not alter any of the technical features.

When the appliance is connected to the mains, it is important to observe these simple safety regulations:

- never touch the appliance with wet feet or hands
- never work the appliance barefoot
- never allow children or disabled people to use the appliance
- do not pull electric cord
- do not clean the appliance before having previously disconnected it from the electric grid.

Fire hazard in case the cleaning should not be done according to the manufacturer's instructions.

The air collected must not be conveyed in a duct used for the discharge of fumes originating from kitchen appliances with an energy supply other than electricity.

The adequate ventilation of the room must be provided for whenever the hood and any appliances supplied by energy other than electrical power are utilized simultaneously.

Make sure to comply with all government regulations as regards the elimination of the exhaust fumes.

The manufacturer is not liable for improper use of the appliance or for damages deriving from the absence or non-connection of the earthing system.

TECHNICAL AND STRUCTURAL FEATURES

The whole structure of the suction unit is made in nickel chromium 19/10 stainless steel.

The "silver" satin finish, the high performance, the minimum consumption and the silent running are this system's main features.

The exhaust hood can be exposed or fitted in an overhead kitchen unit.

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement ce manuel et conservez-le dans un endroit accessible pour toute consultation ultérieure.

Au moment de l'ouverture de l'emballage, assurez-vous que l'appareil soit intact.

Ne laissez pas à la portée des enfants les éléments de l'emballage car ceux-ci peuvent représenter un danger potentiel.

L'installation doit être effectuée exclusivement par des techniciens spécialisés.

Ne pas préparer d'aliments flambés sous la hotte.

Cet appareil a été conçu et construit pour être utilisé uniquement pour l'usage pour lequel il a été projeté et construit. N'en modifiez en aucun cas les caractéristiques techniques.

Quand l'appareil est branché au réseau électrique, il est important de respecter ces simples normes de sécurité:

- *ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides*
- *n'utilisez pas l'appareil avec les pieds nus*
- *ne permettez pas aux enfants ou aux personnes inaptes d'utiliser l'appareil*
- *ne tirez pas sur le câble électrique*
- *n'effectuez pas d'opérations de nettoyage avant d'avoir débranché l'appareil du réseau d'alimentation.*

Risque d'incendie si la nettoyage n'est pas effectué suivant les instructions du constructeur.

L'air aspiré ne doit pas être convoyé dans un conduit utilisé pour l'évacuation des fumées d'appareils alimentés avec une autre énergie que l'électricité.

Il faut prévoir une aération adéquate du local quand la hotte et des appareils alimentés avec une autre énergie que l'électricité sont utilisés en même temps.

Respecter scrupuleusement les prescriptions données par les autorités compétentes en ce qui concerne le conduit d'évacuation de l'air.

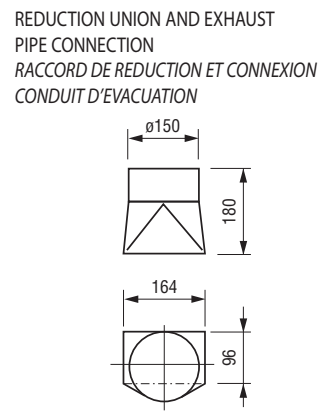
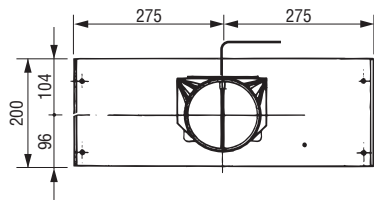
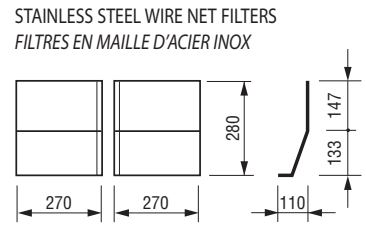
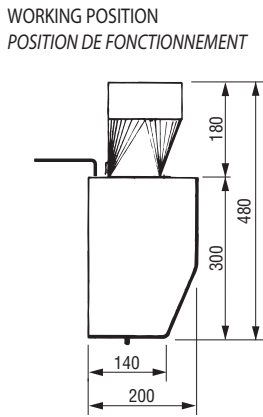
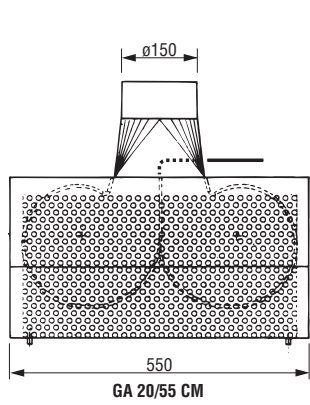
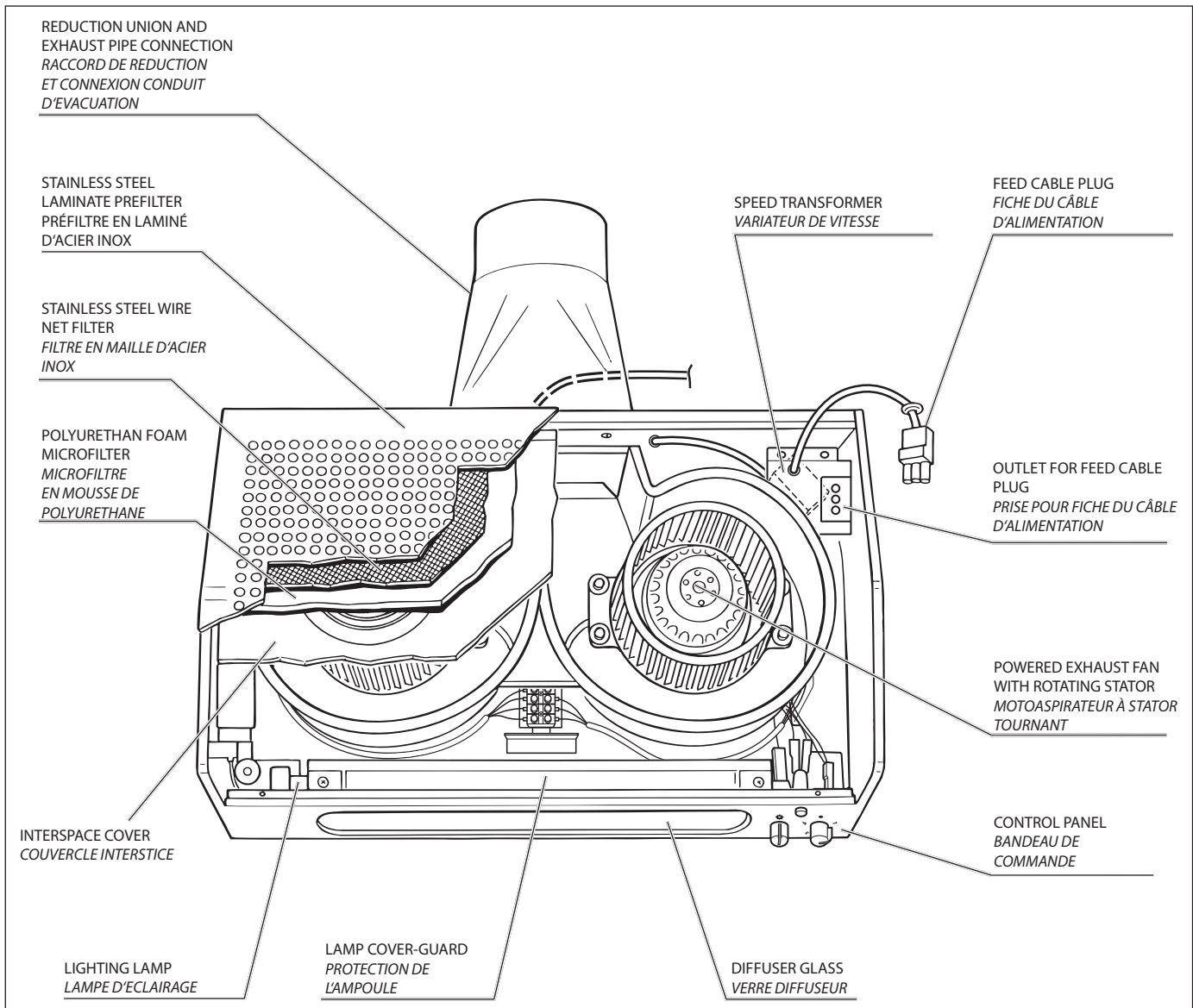
Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation incorrecte ou impropre de l'appareil et en cas de détériorations causées par l'absence ou le non fonctionnement du branchement à l'installation de terre.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET DE CONSTRUCTION

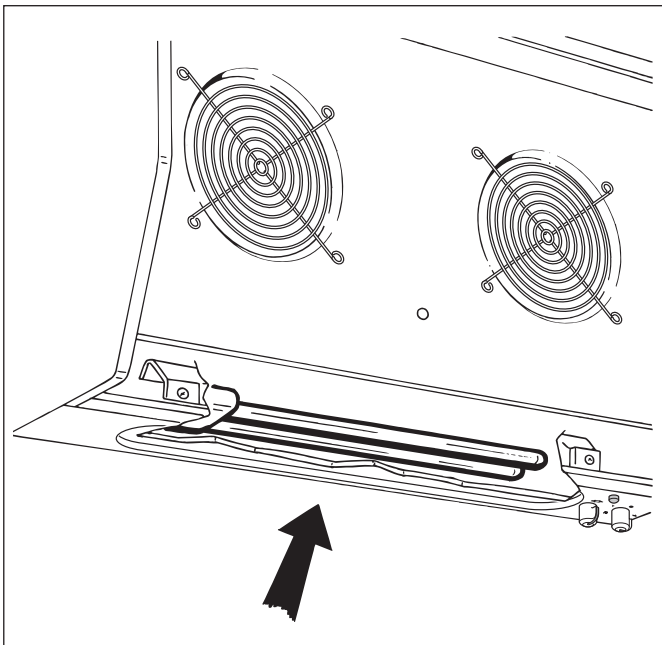
Toute la structure du groupe aspirant est construite en acier inox au nickel chrome 19/10.

Le satinage "argent" particulier, le rendement élevé, la consommation réduite et le faible niveau de bruit constituent les principales caractéristiques.

Le groupe aspirant peut être laissée exposée ou placée à l'intérieur d'une armoire de cuisine.



Dimensions in mm
Dimensions exprimées en mm



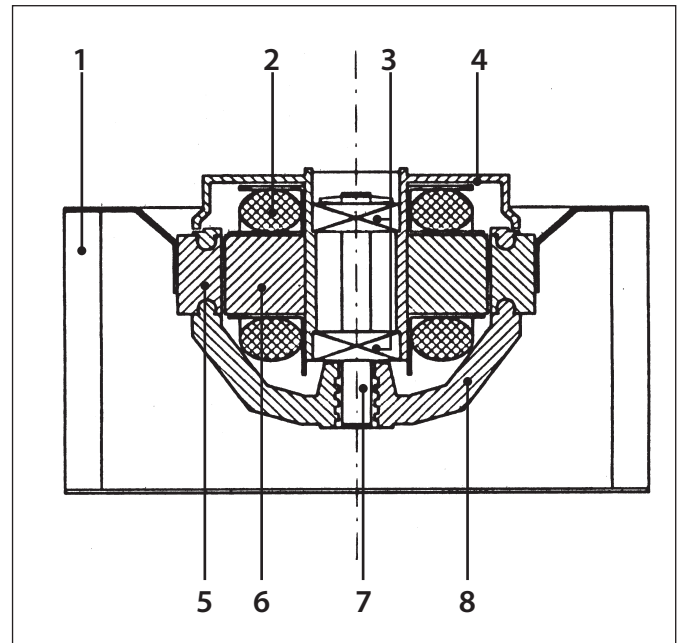
LIGHTING LAMP

The fluorescent lamp consumes 80% less energy and last 8 times more than normal incandescent lamps.

LAMPE D'ÉCLAIRAGE

Par rapport aux lampes à incandescence normales, la lampe fluorescente consomme 80% d'énergie en moins et dure 8 fois plus.

TECHNICAL DATA DONNES TECHNIQUES	VOLT	WATT	LUMEN	LIGHT TONE TONALITE LUM.	I.R.C.
Lighting lamp Lampe d'éclairage	230 ~	36	2900	84 extra white 84 blanche extra	86



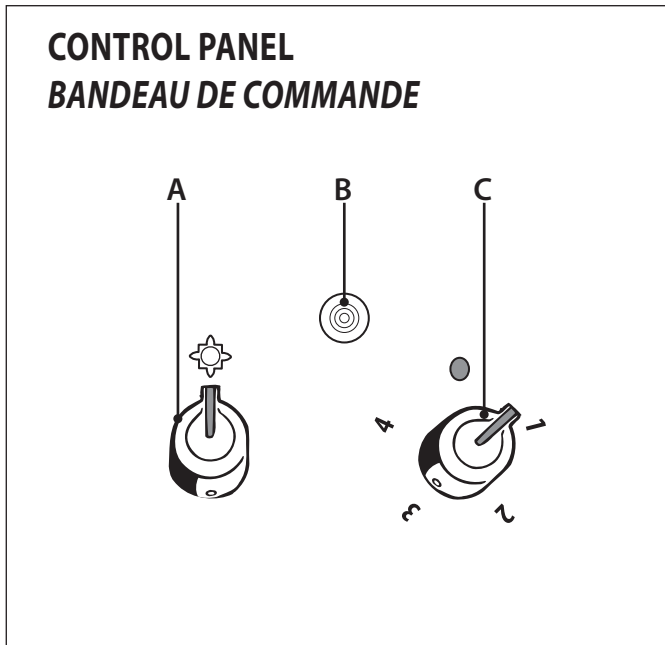
POWERED EXHAUST FAN WITH ROTATING STATOR

- 1 - Impeller with high efficiency blades
- 2 - Winding with enamelled wire treated with hot bi-component impregnation for resistance against high humidity percentage
- 3 - Roller bearings: long life guaranteed
- 4 - Die-casted aluminium stator
- 5 - Lamellar rotor pack
- 6 - Lamellar stator pack. The large diameter of the magnetic gap allows a high output which results in low inputs
- 7 - Steel shaft
- 8 - Die-casted aluminium rotor

MOTOASPIRATEUR Á STATOR TOURNANT

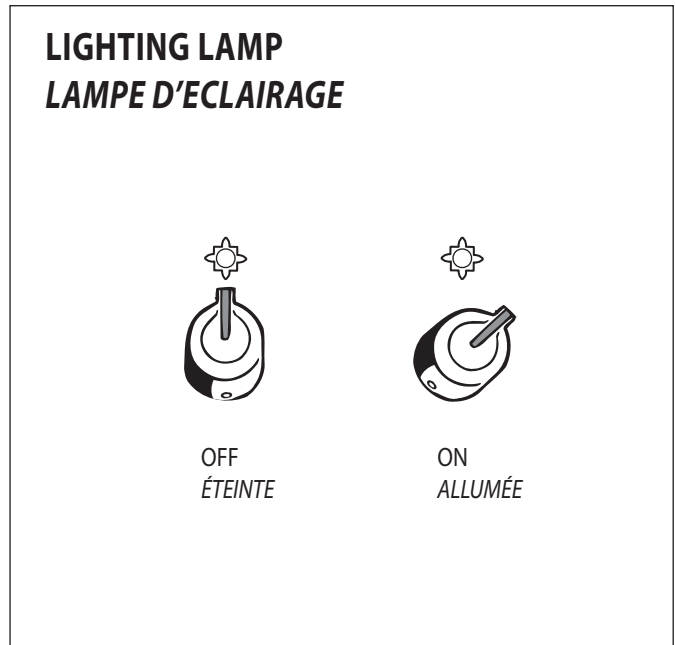
- 1 - hélice avec pales à haut rendement
- 2 - enroulement avec fil émaillé et traité avec imprégnation de deux composants à chaud, pour résister à de forts pourcentages d'humidité relative
- 3 - roulements à bille: garantie d'une longue durée
- 4 - stator en aluminium moulé sous pression
- 5 - paquet lamellaire rotorique
- 6 - paquet lamellaire statorique. Le grand diamètre de l'entrefer permet un rendement élevé qui se traduit en absorptions faibles
- 7 - arbre en acier
- 8 - rotor en aluminium moulé sous pression

TECHNICAL DATA DONNES TECHNIQUES	V	Hz	Cu.M./H. M³/h	U/min	W	A	uF	dbA	Pst. (Pa)
System c/w 2 powered fans Système à 2 motoaspirateurs	230 ~	50	800	3200	200	0,88	2±2	53,5	450



CONTROL PANEL

- 1 - Lighting lamp knob
- 2 - Orange indicator lamp: switching on of powered fan
- 3 - Powered fan switching on knob with 4 speeds



BANDEAU DE COMMANDE

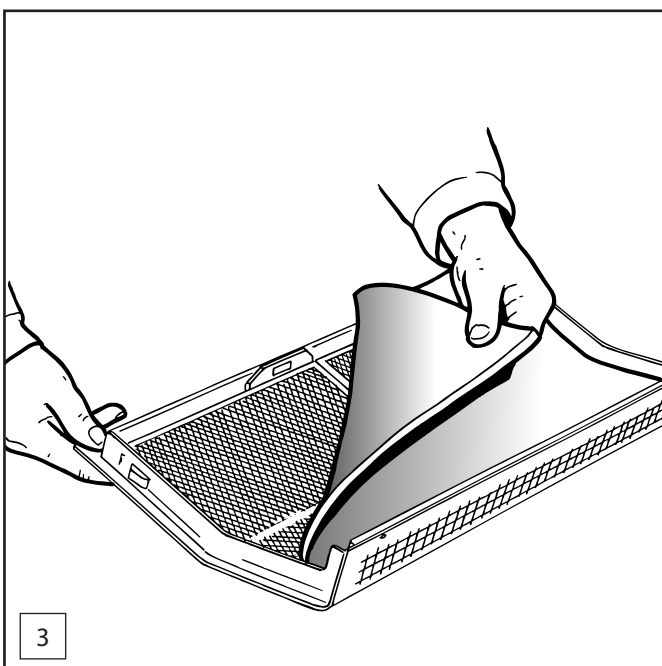
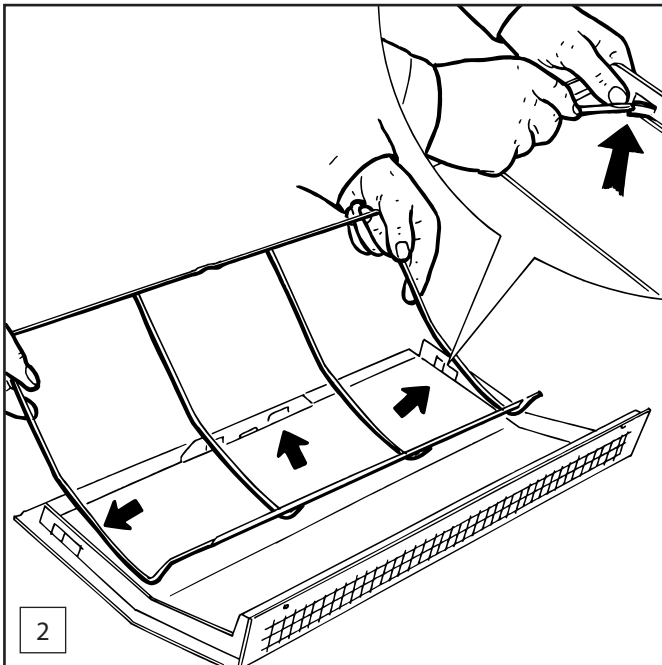
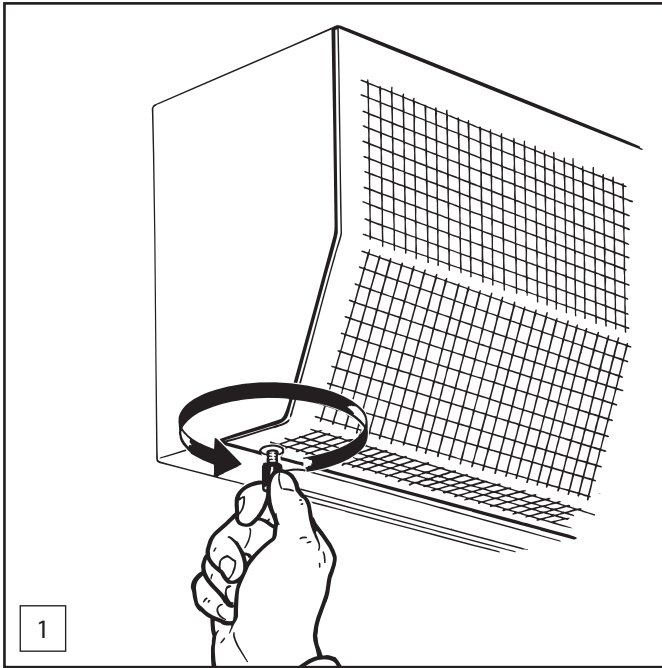
- 1 - Bouton d'allumage de la lampe d'éclairage
- 2 - Témoin lumineux orange: motoaspirateur allumé
- 3 - Bouton d'allumage du motoaspirateur avec 4 vitesses

POS. POS.	SPEED VITESSE	VOLT	Cu.M./H. M ³ /H
1	1st speed 1re vitesse	160	350
2	2st speed 2re vitesse	180	500
3	3st speed 3re vitesse	200	650
4	4st speed 4re vitesse	230	800

The suction unit must operate in a premise where doors and windows are shut so that the exhaust-air purifying action is achieved at its best and limited to the kitchen space. For a better result, we advise to switch on the suction unit at least 8-10 minutes before starting to cook and to let it run 15 - 20 minutes after completion. It is obvious that the special ventilation element for the inlet of the reintegration air must always be installed.

Le groupe aspirant doit fonctionner dans la pièce avec les portes et les fenêtres fermées de sorte que l'action d'aspiration/filtration soit limitée à la cuisine où l'appareil doit accomplir au mieux sa fonction; il est conseillé d'allumer le groupe aspirant au moins 8-10 minutes avant de commencer les opérations de cuisson et de le laisser allumé 15-20 minutes après avoir fini de cuisiner.

Evidemment, il faudra toujours installer l'élément de ventilation spécifique pour l'entrée de l'air de renouvellement.



CLEANING AND MAINTENANCE

Before performing any operations make sure that the electrical plug is disconnected from the outlet for obvious safety reasons.

All the stainless steel parts will stay as good as new if they are properly cleaned by using a sponge soaked in a light cleaning solution or in products specifically designed for the care of stainless steel and afterwards rinsed and dried. They should be periodically wiped with a cloth moistened with alcohol; Do not use abrasive substances such as a steel wool or caustic substances.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant d'effectuer n'importe quelle opération, vérifier que la fiche d'alimentation électrique est bien débranchée pour des raisons de sécurité évidentes.

Toutes les parties en acier inox conserveront leur aspect d'origine si on prend soin de les nettoyer avec une éponge imbibée d'une légère solution détergente ou de produits spécifiques pour le nettoyage de l'acier de les rincer et de les essuyer; nettoyer de temps en temps ces surfaces avec un chiffon imbibé d'alcool. Eviter absolument les substances abrasives comme les pailles de fer ou les substances caustiques.

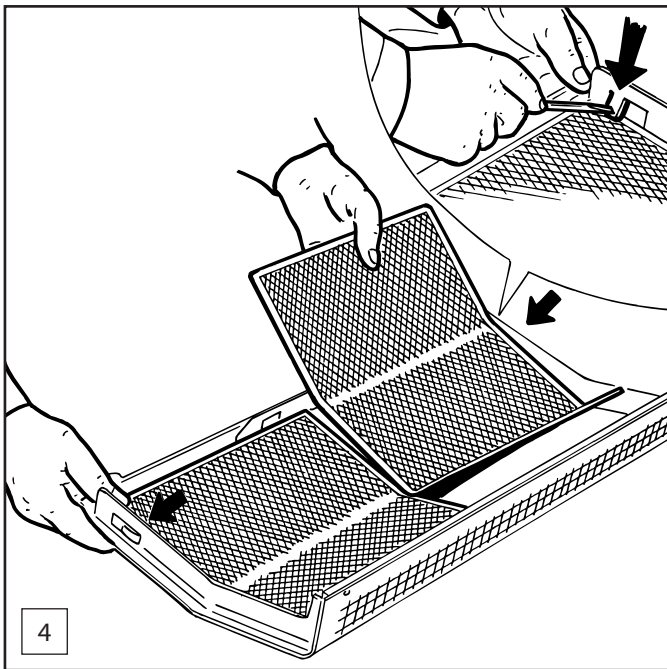
CLEANING THE FILTERING SYSTEM

Loosen the two lateral screws located in the lower section (fig. 1) and remove the filtering system with an outward and then an upward movement.

Push the two lateral tongues and the two central ones towards the outer edge, so as to remove the filter fastening frame (fig. 2).

Remove the polyurethane foam microfilter (fig. 3). Push the other two lateral tongues towards the outer edge and remove the stainless steel microstretched mesh filters (fig. 4).

The filtering system must be cleaned every 120 hours of work by soaking the prefilter and the stainless steel mesh filter in a solution of water and noncorrosive degreasing cleansing agent for 15-20 minutes. Afterwards, accurately rinse and dry them. The polyurethane foam microfilter must be replaced after approximately 120 hours of work.



NETTOYAGE SYSTEME FILTRANT

Dévisser les deux vis latérales situées dans la partie inférieure (fig. 1) et enlever le système filtrant avec un mouvement vers l'extérieur puis vers le haut.

Pousser vers le bord extérieur les deux languettes latérales et les deux languettes centrales pour enlever le cadre de blocage des filtres (fig. 2). Enlever le microfiltre en mousse polyuréthane (fig. 3).

Pousser de nouveau vers le bord extérieur les deux autres languettes latérales et enlever les filtres en tôle déployée en acier inox (fig. 4).

Le système filtrant devra être nettoyé toutes les 120 heures de travail en plongeant pendant 15-20 minutes le préfiltre et le filtre en maille d'acier inox dans une solution d'eau et de détergent dégraissant et non corrosif. Les rincer ensuite abondamment et les sécher. Le microfiltre en mousse polyuréthane devra être remplacé toutes les 120 heures de fonctionnement environ.

INSTRUCTIONS FOR TECHNICIAN INSTRUCTIONS POUR LE TECHNICIEN

INSTALLATION

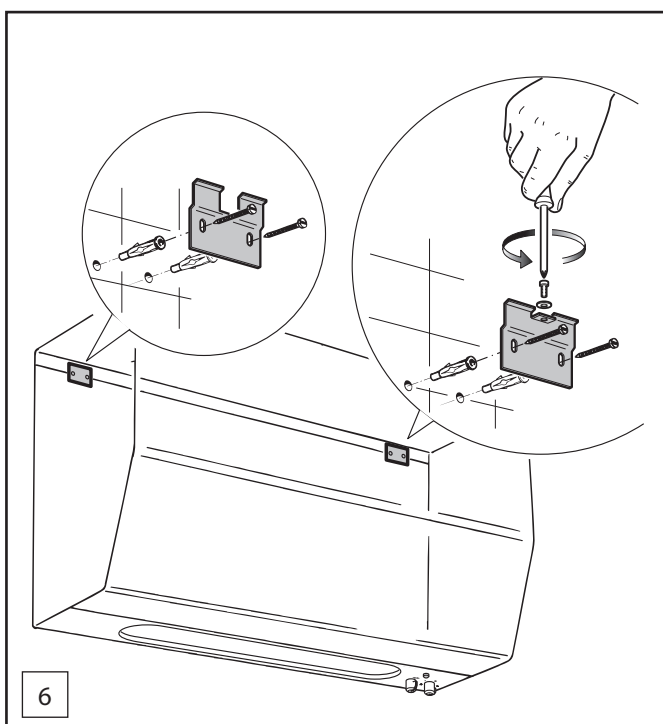
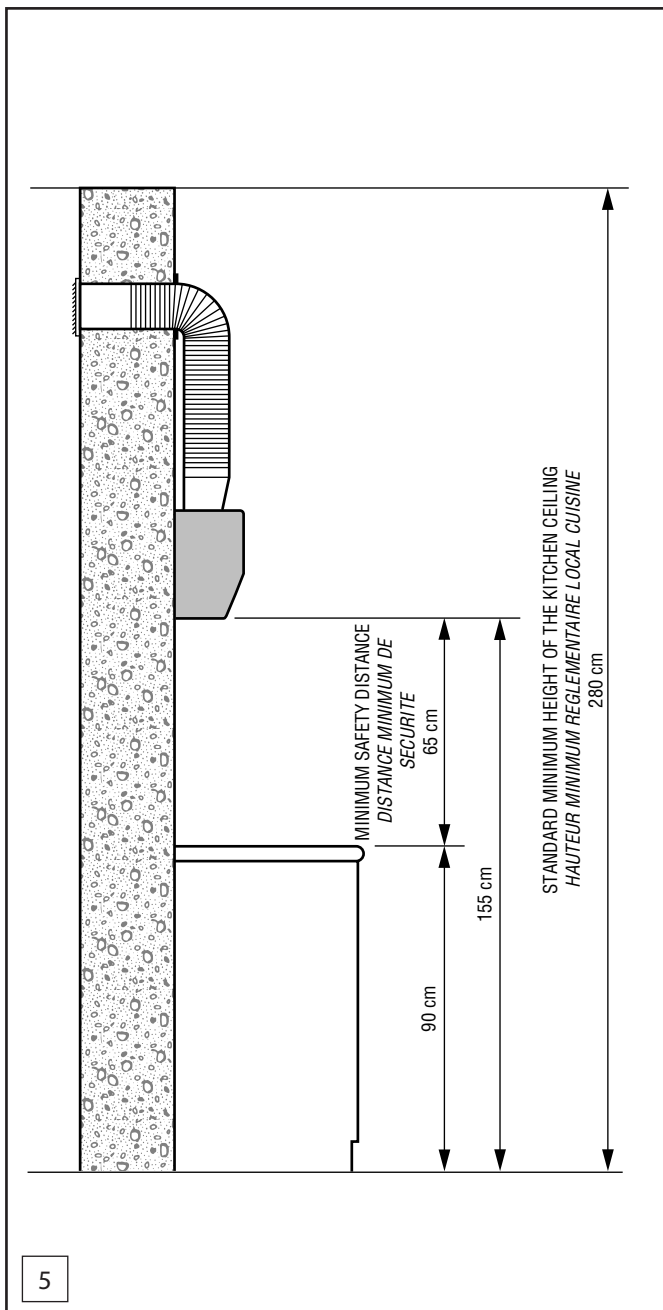
Unpack, removing all the wrapping and protecting material.

Check that the package contains all the literature and necessary accessories: the guarantee (to be filled out and returned to the manufacturer), the instructions, the metal brackets, the dowels and the screws supplied on equipment (to fasten the suction unit onto the wall).

INSTALLATION

Déballer en éliminant avec attention tous les matériaux constituant l'emballage de protection.

Contrôler que l'emballage contient bien tous les documents et les accessoires complémentaires; la garantie (à remplir et à renvoyer au constructeur), les instructions, les pattes en métal, les chevilles et les vis fournies (pour fixer le groupe aspirant au mur).



FASTENING OF THE SUCTION UNIT TO THE WALL

The recommended distance between the hob and the prefilter may vary from a minimum of 65 cm to a maximum of 75 cm (fig. 5).

The suction unit can be fastened to the wall by means of the metal brackets which in turn are fastened onto the wall with dowels and screws on equipment (fig. 6).

A washer and fastening screw are provided for each bracket, to prevent any loosening caused by the pressure exerted during cleaning.

FIXATION DU GROUPE ASPIRANT AU MUR

La distance conseillée entre le plan de cuisson et le préfiltre va de un minimum de 65 cm à un maximum de 75 cm (fig. 5).

Le groupe aspirant peut être fixé au mur au moyen des pattes métalliques fixées à leur tour avec les chevilles et les vis fournies (fig. 6).

Chaque patte est fournie avec une rondelle et une vis de serrage pour éviter les sorties pouvant dériver des pressions durant les opérations de nettoyage.

CONNECTION TO ELECTRIC SYSTEM

This appliance is equipped with three-pole HAR H05 VV-F sec. 3x1 mm² type power cord with die-casted three-pole plug in compliance with BS 1363/A standard, for 230 V - 50 Hz A.C. operation. The earth wire is yellow-green (fig. 7).

If the cord is damaged it must be replaced (with one having the same characteristics) by the Manufacturer or an Authorised Service Centre or by personnel with similar qualifications. The earth wire must be 2 cm longer than the phase and neutral wires.

Connect the appliance by inserting the bipolar plug with relative earthing into the wall outlet. Make sure that the network is provided with an adequate earthing system and that the voltage corresponds to the one shown on the dataplate found inside the appliance. All electrical parts are 230 V - 50 Hz. single-phase.

The appliance must be positioned so that the plug is easily accessible.

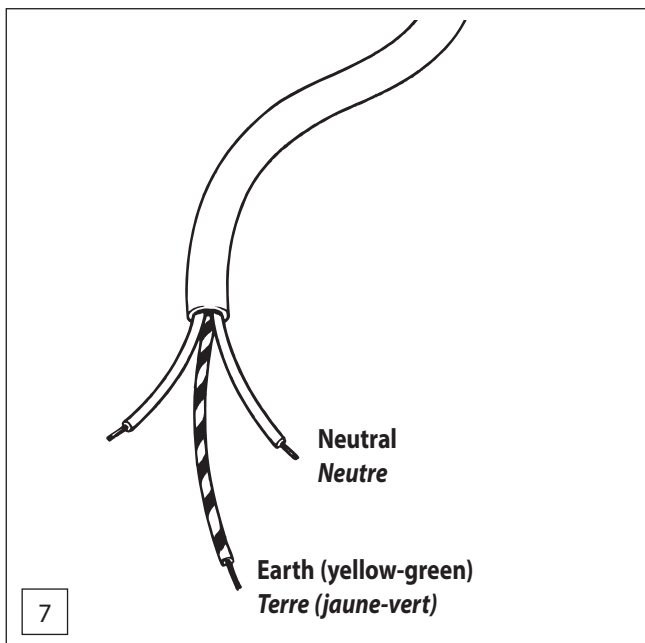
BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

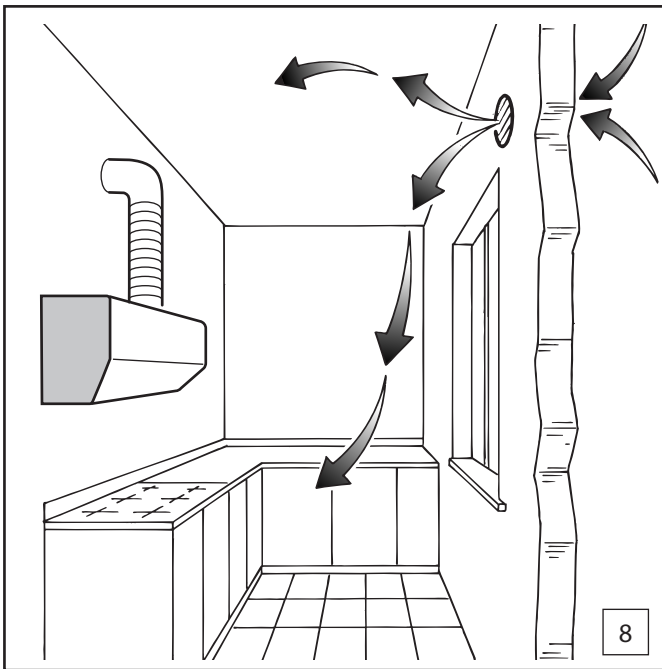
Cet appareil est muni d'un câble d'alimentation tripolaire type HAR H05 RR-F section 3x1 mm² - L=1,60 m; prévus pour le fonctionnement avec courant alternatif à la tension de 230 V - 50 Hz. Le conducteur de mise à la terre est identifié par la couleur jaune-vert (fig. 7).

Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par un câble de caractéristiques identiques par le Constructeur ou par le Service après-vente agréé ou par une personne ayant une qualification similaire. Il faut en outre que le câble de mise à la terre soit plus long d'environ 2 cm par rapport aux conducteurs de phase et neutre.

Effectuer la connexion électrique en introduisant la fiche bipolaire avec mise à la terre dans la prise de courant, après avoir vérifié que le secteur est muni d'une mise à la terre efficace et que la tension est égale à celle de la plaquette technique appliquée à l'intérieur de l'appareil. Toutes les parties électriques fonctionnent à une tension monophasée de 230 V - 50 Hz.

L'appareil doit être positionné de manière que la fiche électrique soit facilement accessible.



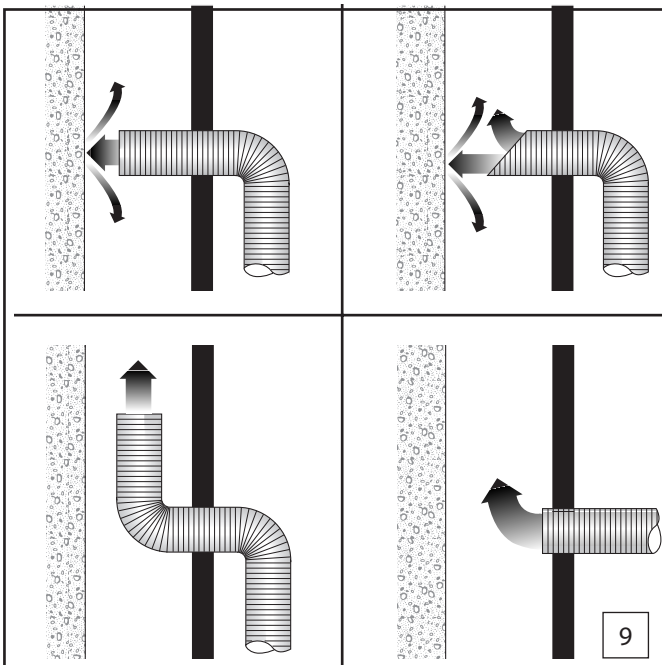


REINTEGRATION AIR

The air sucked by the hood must be replaced with the same quantity of external air drawn from a nearby room (where no open fires are burning) or from outdoors, and delivered to the kitchen where air is lacking. The vents required for air delivery through the wall or door must be located as close to the ceiling as possible (for instance, on the wall opposite the exhaust system). In this case we recommend the installation on the wall of the special ventilation fixture for the delivery of the restoration air (fig. 8).

AIR DE COMPENSATION

L'air aspiré par la hotte doit être compensé par de l'air extérieur dans la même proportion et doit être puisé d'une pièce voisine (sans feux ouverts) ou de l'extérieur et introduit la cuisine où il y a déficit d'air. Les prises nécessaires pour l'arrivée d'air à travers le mur ou la porte devront se trouver le plus près possible du plafond, par exemple dans le mur se trouvant en face du système aspirant. Il est conseillé dans ce cas d'appliquer au mur l'élément de ventilation spécial pour l'arrivée d'air de compensation (fig. 8).



EXHAUST AIR FLOW

Never connect the air discharge to a flue conveying other exhaust gases.

The exhaust ducts should be as short as possible and have the least possible number of elbows. The air must flow without any obstacles (fig. 9).

The elbows should not have any sharp edges which could lead to the formation of vortices or interrupt the air flow (fig. 10); they should form gentle bends. Any reduction in diameter should also be avoided as it would cause the same problems.

For safety reasons and to avoid fire spread, all ducts and elbows must comply with class B1 specifications in conformity with DIN 4102, part 1. Class 1, non flammable, flexible metal ducts are preferable.

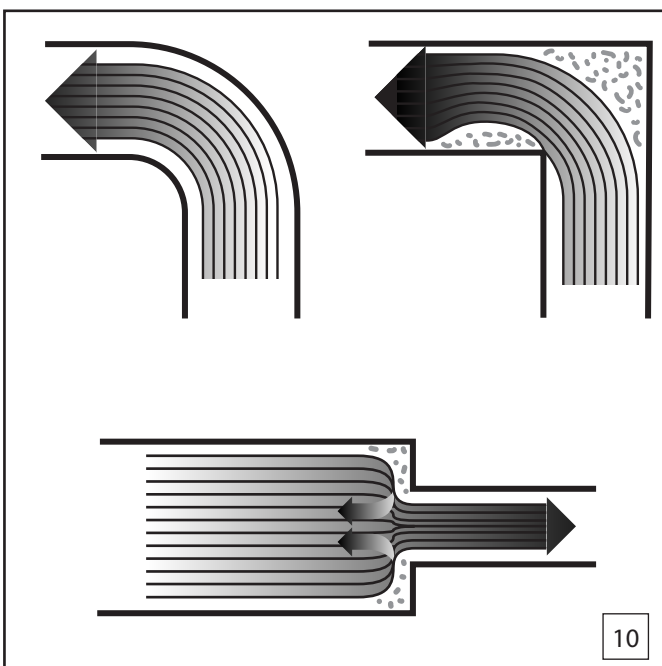
FLUX DE L'AIR ASPIRE

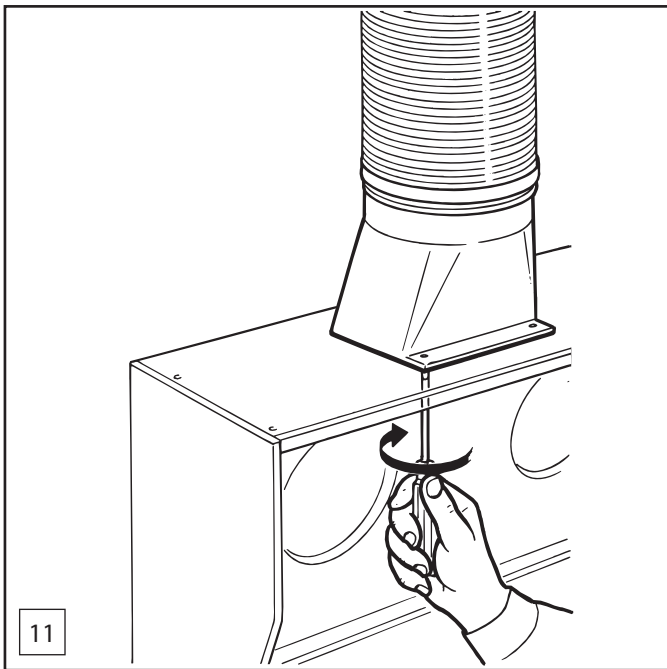
Ne jamais raccorder le conduit d'évacuation à un conduit de cheminée dans lequel sont convoyés d'autres gaz brûlés.

Les conduits d'évacuation doivent être les plus courts possibles et avec le plus petit nombre de coudes. L'air doit y circuler librement et sans obstacles (fig. 9).

Les coudes ne doivent pas présenter d'arêtes vives qui pourraient causer la formation de tourbillons et l'interruption du flux d'air (fig. 10) mais former des courbes douces. Les réductions de diamètre peuvent causer elles aussi les mêmes inconvénients.

Pour des raisons de sécurité et de prévention des incendies, tous les tuyaux et les coudes doivent correspondre aux spécifications de la classe B1 selon les normes DIN 4102, partie 1. Choisir de préférence des tuyaux flexibles métalliques appartenant à la classe 1 et donc non inflammables.





REMOVING THE EXHAUST UNIT FROM THE WALL

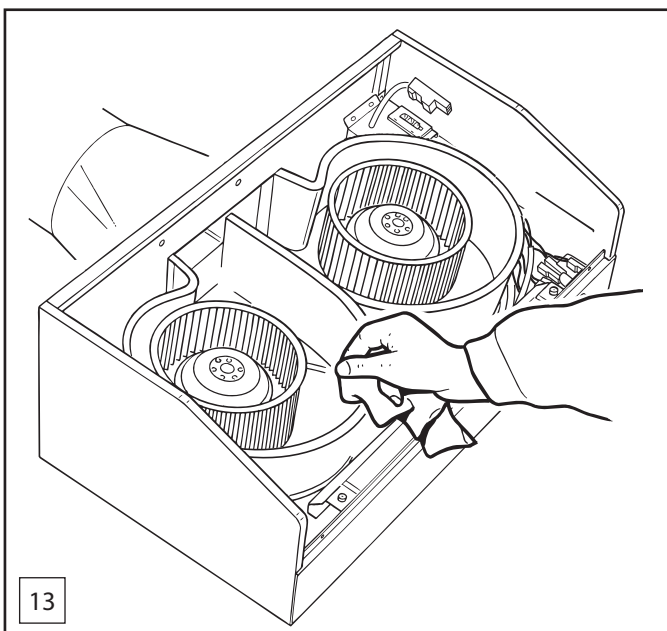
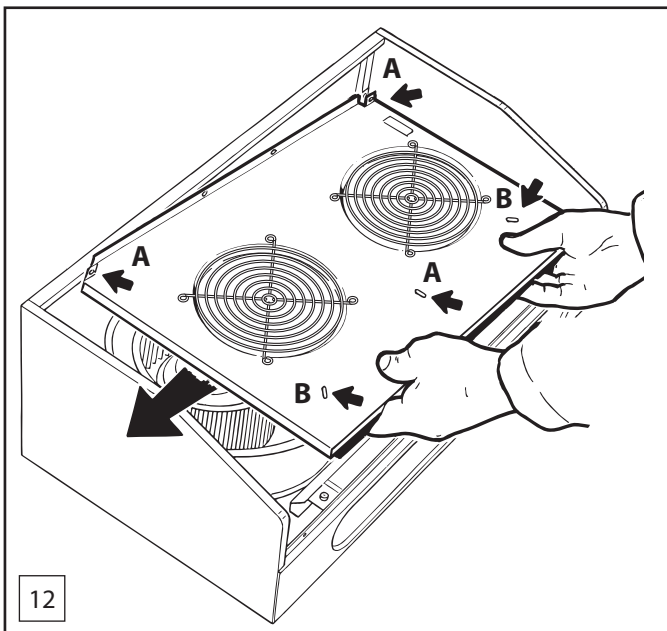
The exhaust unit can easily be removed from the wall in order to simplify cleaning or servicing operations.

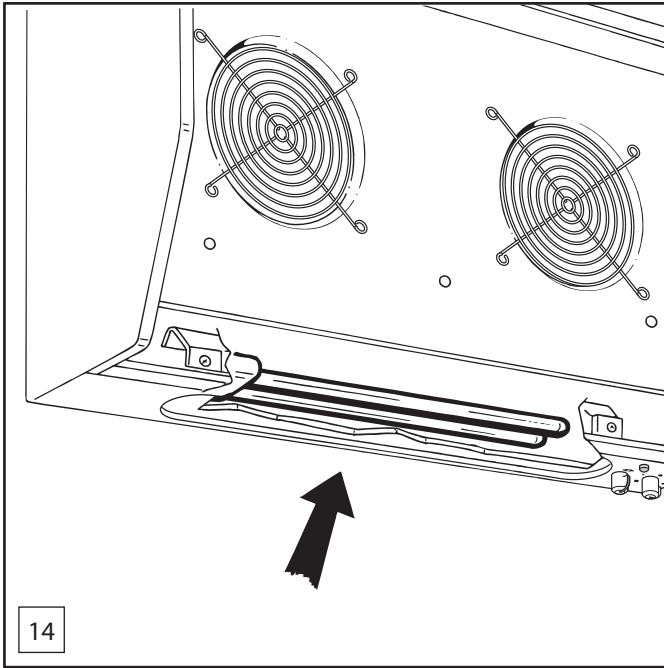
Unscrew the two screws located at the front of the reducer (fig. 11). Take down the exhaust unit, place it on a flat surface and remove the cover by unscrewing the three screws (A - fig.12) and loosening slightly (two turns) the two screws (B - fig.12), **without removing them**. Pushing it down and then sliding it out to the left at an angle (figs. 12-13).

DEMONTAGE DU GROUPE ASPIRANT DU MUR

Le groupe aspirant peut être facilement démonté de son logement afin d'accéder facilement à l'intérieur pour le nettoyage périodique ou pour une éventuelle intervention technique.

*Dévisser les deux vis situées devant le raccord de réduction (fig. 11). Une fois que le groupe aspirant est démonté, le poser sur un plan et enlever le couvercle à double paroi en dévissant les trois vis (A - fig.12) et en desserrant légèrement (deux tours) les deux vis (B - fig.12), **sans les enlever**. Le couvercle à double paroi s'enlève avec un mouvement vers le bas puis vers la gauche en position oblique (fig. 12 - 13).*





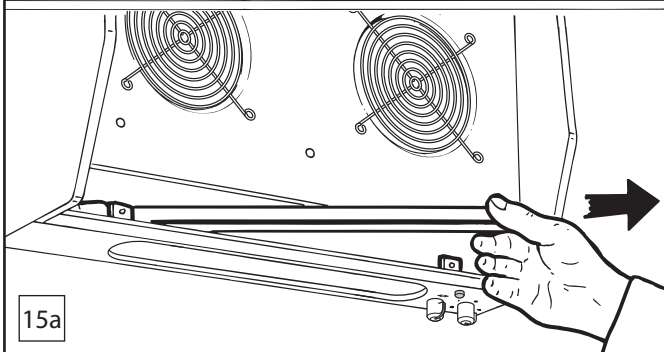
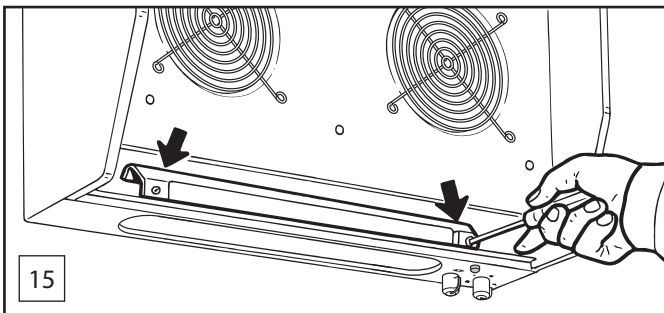
REPLACEMENT OF LIGHTING LAMP

Loosen the two lateral screws that lock the lamp cover-guard in place (fig. 15). Remove the lighting lamp from its connection by holding its right-hand side and pulling it out and sideways (fig. 15a).

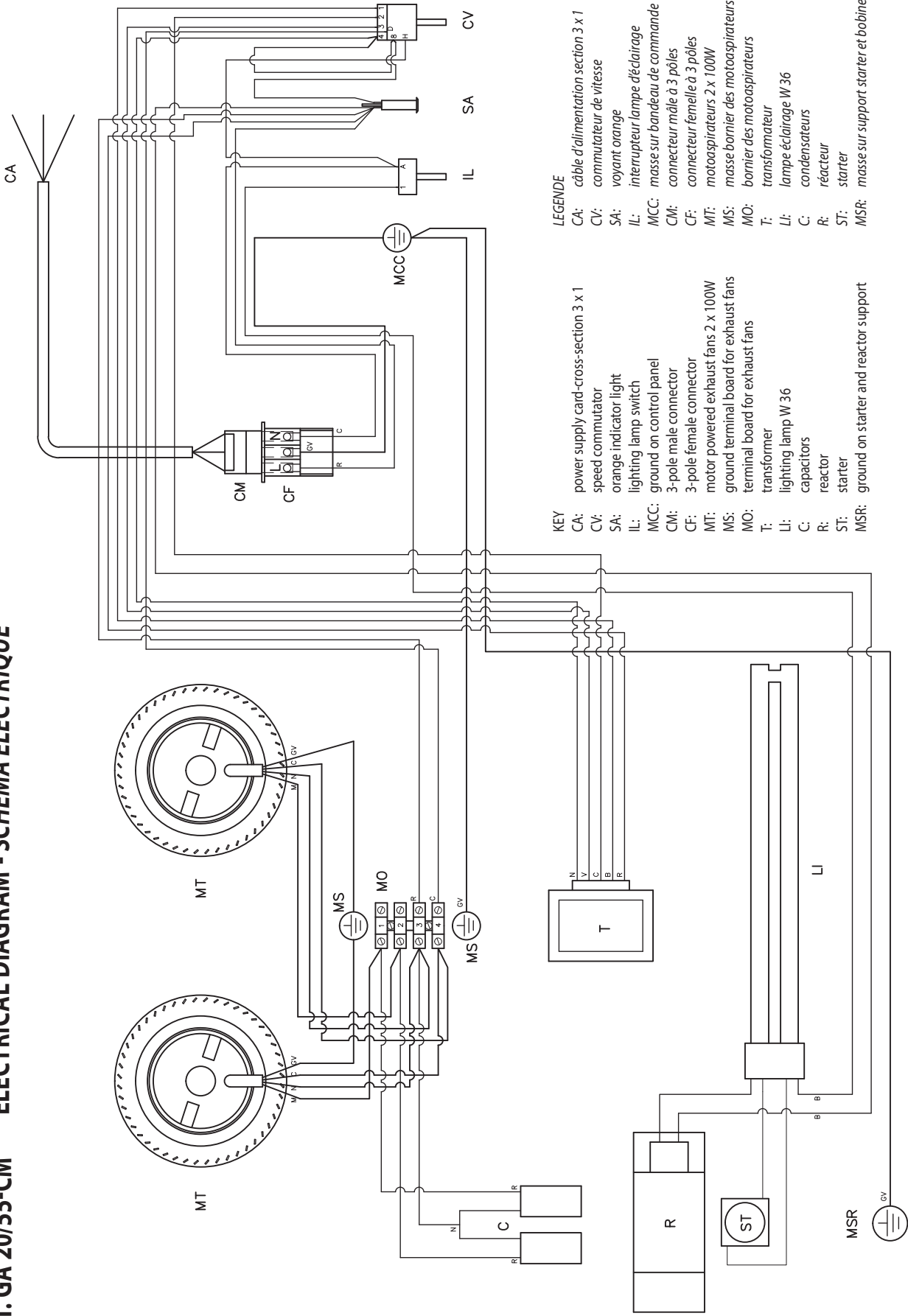
REPLACEMENT LAMPE D'ECLAIRAGE

Dévisser les deux vis latérales qui fixent la protection de l'ampoule (fig. 15).

Enlever l'ampoule de sa douille en prenant l'extrémité droite de l'ampoule et en tirant vers l'extérieur puis latéralement (fig. 15a).



ART. GA 20/55-CM ELECTRICAL DIAGRAM - SCHEMA ELECTRIQUE



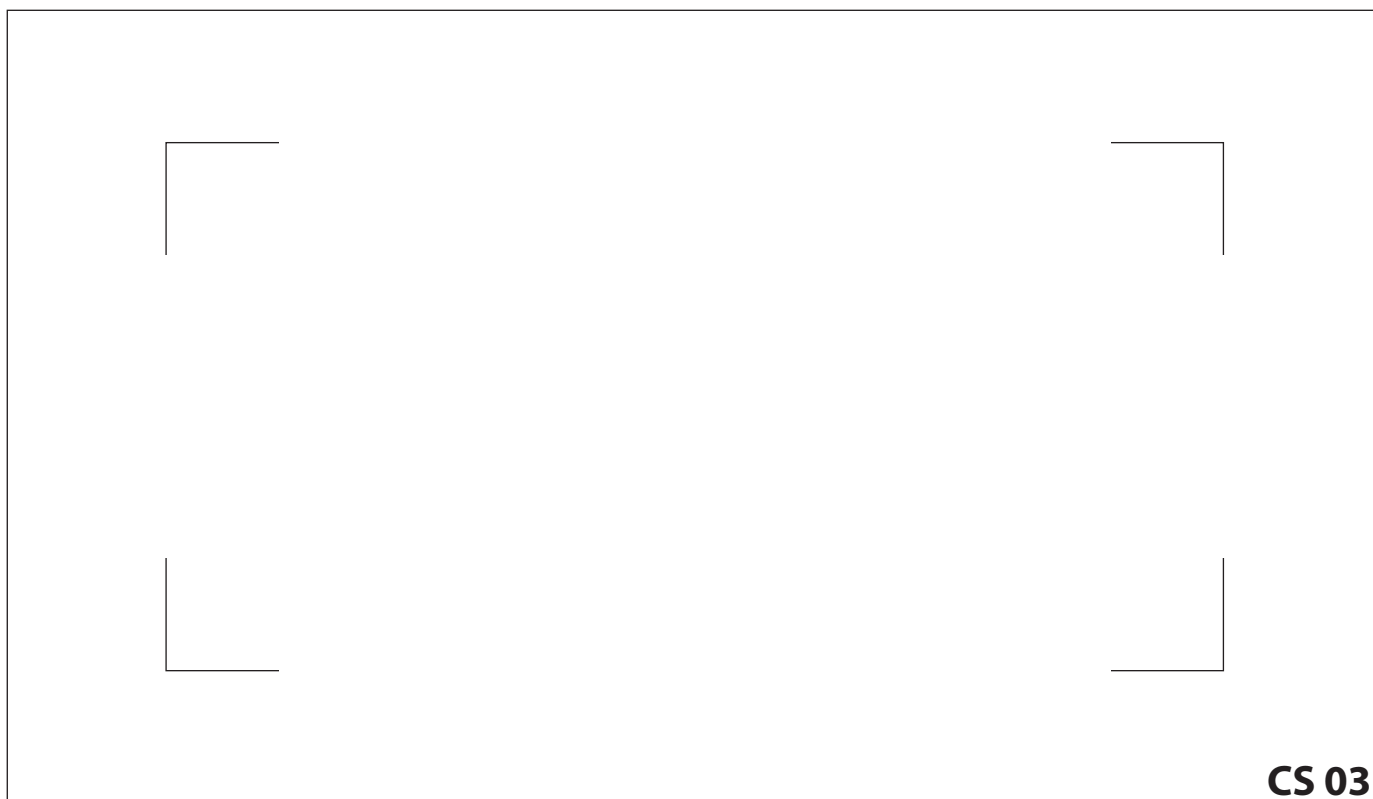
KEY

- CA: power supply card-cross-section 3 x 1
- CV: speed commutator
- SA: orange indicator light
- IL: lighting lamp switch
- MCC: ground on control panel
- CM: 3-pole male connector
- CF: 3-pole female connector
- MT: motor powered exhaust fans 2 x 100W
- MO: ground terminal board for exhaust fans
- T: transformer
- LI: lighting lamp W 36
- C: capacitors
- R: reactor
- ST: starter
- MSR: ground on starter and reactor support

LEGENDE

- CA: câble d'alimentation section 3 x 1
- CV: commutateur de vitesse
- SA: voyant orange
- IL: interrupteur lampe d'éclairage
- MCC: masse sur bandeau de commande
- CM: connecteur mâle à 3 pôles
- CF: connecteur femelle à 3 pôles
- MT: motoaspirateurs 2 x 100W
- MO: masse bornier des motoaspirateurs
- T: transformateur
- LI: lampe éclairage W 36
- C: condensateurs
- R: réacteur
- ST: starter
- MSR: masse sur support starter et bobine de réactance

TECHNICAL LABEL
ETIQUETTE TECHNIQUE



The manufacturer declines all responsibility for possible imprecisions contained in this booklet, due to misprints or clerical errors, for damages to things or people, in case all the accident prevention regulations useful to the normal and regular operation of the electric system are not complied with. The same is true for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to bring about any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom.

Le Constructeur décline toute responsabilité pour les inexactitudes contenues dans cet opuscole et imputables à des erreurs d'imprimerie ou de transcription, pour les dommages aux choses ou aux personnes en cas de non observation de toutes les normes de prévention, des accidents nécessaires au service normal et au fonctionnement de l'installation électrique, ainsi que pour les montages, les installations et l'utilisation non conformes aux indications et aux instructions données; il se réserve en outre le droit d'apporter sans préavis et en toute liberté les variantes ou améliorations d'ordre fonctionnel, technique et esthétique qu'il jugera opportunes.

ALPES-INOX[®] s.r.l.

Via Monte Pertica, 5 - 36061 Bassano del Grappa (VI) Italia - Tel. +39 0424 513500 Fax +39 0424 36634 - info@alpesinox.com